



## クレア・ヒーリー & ショーン・ コーデイロ [オーストラリア] ごめんね素直じゃなくて

旧喫茶アンアン

発泡スチロール、紙(裁断した漫画)、音響  
助成:

Artist: Claire Healy & Sean Cordeiro  
Title: Gomen ne Sunao ja nakute  
Country: Australia  
Place: Former cafe An An  
Material:  
Grant:

p.4 (上) これはダミーテキストです。キャプションが入ります。これはダミーテキストです。(下) これはダミーテキストです。キャプションが入ります。これはダミーテキストです。p.5 キャプションが入ります。これはダミーテキストです。キャプションが入ります。

Dummy text. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Dummy text. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua.



飯田から正院を抜けて蛸島に至る海沿い道路に面する作品会場の建物は、かつての「喫茶アンアン」である。1980年代前半に営業していた「喫茶アンアン」は、日中はカフェ、夜はカラオケやライブが楽しめるスナックとして賑わっていた。店名の「アンアン」は、サクソフォーン奏者でもあった店のオーナーが組んでいたバンド名に由来する。人ひとりが通れるほどの小さなドアを開けると正面にステンドグラスと大きな1枚ガラスの窓があり、その奥にはL字型のカウンターとたくさんの漫画本が詰まった本棚がある。室内には、昭和の喫茶店の雰囲気がそのまま残されていた。

オーストラリアで活動するクレア・ヒーリーとショーン・コーデイロは、瓶や煙草から家具、トラック、飛行機に至るまで、消費社会からこぼれ落ちたあらゆるモノを集め、遊び心をもって構成する作品を展開している。瀬戸内海の豊島では、発掘現場に見立てた空き家の中に島民から集めた木箱や筆筒を高く積み上げ、それらを覆いかぶさるように恐竜の化石が立ち上がる作品《残り物には福がある》(2010年)を発表した。そのほか、解体した自動車を日本の伝統的な包装技法でパーツごとに束ねた《We Hunt Mammoth》(徳島県神山町、2015年)や、オーストラリア空軍払い下げの飛行機をバラバラにしたパーツを日本の風につくりかえる《You Are Here》(2020年)など、日本に由来する作品も数多く制作している。

魚群探知機やGPSがない時代、漁師たちが月の満ち欠けを頼りに潮の干満を見きわめて漁に出ていたことに着想を得て、作家は巨大な月のオブジェを制作して旧「喫茶アンアン」室内に設置した。月は日本の漫画本、特に日本発の漫画文化である「やおい」や「BL」(ともに男性同性愛を扱う女性向け漫画)の古本を素材に張子の手法で制作された。作品タイトル「ごめんね素直じゃなくて」は、月をテーマとする日本の代表的なアニメ「セーラームーン」の主題歌の歌詞からとられている。

作家のアトリエで制作された月は直径2メートル以上あり、オーストラリアから日本へ8等分に分割して輸送し、会場内で組み立てられた。会期中、会場には喫茶店営業時と同じようにジャズ音楽が流された。昔ながらの喫茶店の雰囲気が漂う室内に天井ギリギリまで迫る巨大な月が存在する様子は、来場者を別世界に突然足を踏み入れたかのような感覚に誘う。夜間には照明が当てられ、かつて漁師たちが仰ぎ見たように月を建物の窓越しに見ることができた。

The building for this artwork, which faces the road along the coastline leading from Iida through Shoin to Takojima, was once a café called “Café Anan.” The café used to operate in the early 1980s and was a busy place. It was a café by day and a bar by night, where you could enjoy karaoke or live music performances. The café was named after a band that the owner played saxophone with. As you open a small door, which is a size that one person can just pass through, in front you see a large window with stained glass, and an L-shaped counter at the back of the space accompanied by a bookshelf filled with books. The room has the atmosphere of a typical café in the Showa era.

The artists Claire Healy and Sean Cordeiro, who are based in Australia, create artworks by collecting and combining things overflowing from our consumer society, including bottles, cigarettes, furniture, trucks, and airplanes in a playful manner. In Teshima on the Seto Inland Sea, they presented “Luck Exists in the Leftovers” (2010). The artwork consisted of a pile of furniture such as wooden boxes and cupboards contributed by local residents of the island with a standing structure of a dinosaur hanging over the pile, installed in an abandoned house seen as an excavation site. They have made quite a lot of artworks that have some connection to Japan, such as “We Hunt Mammoth” (Kamiyama-machi, Tokushima, 2015) which consisted of each part of a dismantled vehicle tied in a traditional Japanese packing method, and “You Are Here” (2020), which transformed broken parts of an discarded Australian airforce airplane into a Japanese kite.

Taking inspiration from fishermen who relied upon the phases of the moon and timed their fishing trips by watching the ebb and flow of the tide, at a time when there was no fishfinder nor GPS, the artists made a gigantic model of the moon and installed it in a room of “Café Anan.” Using a paper-mache technique, the moon was made from the secondhand books of *yaoi* and *BL*, genres of Japanese manga culture featuring homosexual relationships between men. The title of the work, “Gomen ne sunao ja nakute” is taken from the theme song to Sailor Moon, one of the most famous anime series involving the figure of the moon.

The moon, which was created in the artist’s atelier, was over 2m in diameter. It was divided into eight pieces, transported from Australia to Japan, and assembled on site. Jazz music was played in the venue during the festival, as the café once did when it was open. The way this gigantic moon – which almost reached the ceiling – sat in this room replete with the atmosphere of a café from old times transported visitors to the space, who felt as if they had suddenly stepped into a different world. It was illuminated in the evening so that people could see it through the windows, just as the fishermen used to do.

